



かき Oysters

Información en español de
los eventos que se realizan cada

Febrero 2018

✻ *Noticias de la Municipalidad*

✻ *Información de Eventos*

Editado y publicado por la **Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>



Sala de Consultas ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

*Se guarda confidencialidad
Gratis*

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号
TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp



Noticias de la Municipalidad

Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
Salón de Intercambio Internacional
Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima
Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

Febrero, 2018

Haga temprano su declaración de la renta

税の申告はお早めに (『市民と市政』 2018.1.15 P4、5)

Impuesto Prefectural y municipal sobre ingresos y donaciones

FECHA LIMITE: Martes 15 de marzo

Impuesto de consumo nacional y local (solo trabajadores independientes)

FECHA LIMITE: Lunes 2 de abril

Para más consultas acerca de ingresos, donaciones, impuestos de consumo etc., póngase en contacto con su oficina tributaria local:

Hiroshima Higashi Zeimu-sho	Tel. 227-1155
Hiroshima Minami Zeimu-sho	Tel. 253-3281
Hiroshima Nishi Zeimu-sho	Tel. 234-3110
Hiroshima Kita Zeimu-sho	Tel. 814-2111
Hatsukaichi Zeimu-sho	Tel. 0829-32-1217
Kaita Zeimu-sho	Tel. 823-2131
Yoshida Zeimu-sho	Tel. 0826-42-0008

SERVICIO DE ASISTENCIA AL CONTRIBUYENTE EN NTT CRED HALL

Un servicio de asistencia al contribuyente estará disponible para aceptar sus declaraciones de la renta y consultas durante las siguientes fechas y horarios:

Lugar: NTT Cred Hall (Pacela 11º Piso: 6-78 Motomachi, Naka-ku)

Fecha y Horario: 8:30 am – 4:00 pm (consultas: 9:00am – 5:00pm) los días laborales desde el viernes 16 de febrero hasta el jueves 15 de marzo.

Nota: Durante este periodo, las oficinas tributarias locales de Hiroshima Higashi, Hiroshima Minami, Hiroshima Nishi, Hiroshima Kita, Hatsukaichi y Kaita sólo podrán aceptar y dar consejos sobre su declaración de la renta en NTT Cred Hall. Aparte de la localidad de NTT Cred Hall, sólo las oficinas tributarias locales de Hatsukaichi y Kaita, aceptarán preguntas sobre la declaración de la renta.

Cerrado: sábados y domingos*

*La ventanilla de asistencia al contribuyente en NTT Cred Hall también estará abierta los domingos 18 y 25 de febrero para ayudar a las personas que viven en los distritos de Hiroshima Higashi, Hiroshima Minami, Hiroshima Nishi y Hiroshima Kita.

Impuestos prefectural y municipal

PRESENTAR EN: *Shizei Jimusho* (Oficina de Impuestos Municipal) del distrito donde usted residía o donde estaba ubicada su oficina-casa hasta el 1 de enero de 2018.

INFORMACION: *Shizei Jimusho* (Oficina de Impuestos Municipal) *Shiminzei Kakari*

Oficina	Distrito encargado	Teléfono	Fax
Chuo (Oficina de Distrito de Naka-ku)	Naka-ku	504-2564	541-3835
	Minami-ku	504-2751	
Toubu (Oficina de Distrito de Higashi-ku)	Higashi-ku Aki-ku	568-7719	262-6986
Seibu (Oficina de Distrito de Nishi-ku)	Nishi-ku	532-0942	232-9783
	Saeki-ku	532-1012	
Hokubu (Oficina de Distrito de Asaminami-ku)	Asaminami-ku	831-4935	877-2299
	Asakita-ku	831-5016	

Eventos de Temporada

Febrero 2018

ê Los eventos están sujetos a posibles cambios.
Contacte con la oficina correspondiente antes de su visita.

Festivales de Ostras



♫ Hiroshima es bien conocida como la mayor productora de ostras en Japón. El invierno es la mejor temporada para las ostras, por eso muchos festivales de ostras se llevan a cabo en diversos lugares de Hiroshima cada febrero. Puede comprar ostras frescas y también degustar diversos platos de ostras en los festivales. Tenga en cuenta que **la mayoría de los eventos terminarán cuando las ostras se agoten.**

Sábado 3 y domingo 4 de febrero

Estadio de la comida de Hiroshima y Festival de Ostras

ひろしまフーズスタジアム ^{ふゆ} 冬の陣 ^{じん} 陣 ^{ひろしま} 大 ^{だい} 牡蠣 ^{かき} 祭り ^{まつ} ~

HORA: 10:00am – 4:00pm

LUGAR: Espacio abierto del antiguo estadio municipal de béisbol, Moto-machi, Naka-ku, ciudad de Hiroshima

ACCESO: Baje en Kamiya-cho-nishi o en la parada del tranvía Genbaku Dome-mae.

PRECIO DE LA ENTRADA: gratis

INFORMACION: Comité Ejecutivo (RCC Radiodifusión) 082-222-1133 (entre semana 10am –4pm)

☉ Puede disfrutar de las especialidades de la comida de invierno de Hiroshima en este festival. *Nabe* de Ostra (plato de una olla) se venderá a 200 por porción.

Domingo 4 de Febrero

Bazar de Caridad de Ostras en Hiroshima ^{ひろしま} 広島 ^{かき} 牡蠣 ^{チャリティ} バザール

HORA: Desde las 9:00am en adelante

LUGAR: Orilla del río frente a la estación de JR Hiroshima (salida sur) (lado sur de "Big Front Hiroshima"), Minami-ku, ciudad de Hiroshima.

ACCESO: Desde la salida sur de la estación JR de Hiroshima, se hacen 5 min. a pie hasta llegar.

INFORMACION: *Hiroshima-shi Gyogyo Kyodo Kumiai* (Asociación Cooperativa de Pesca)
082-251-5221

Domingo 4 de febrero

Festival de Ostras en Etajima ^{え だ じ ま し} 江田島市 ^{ま っ ぷ り} カキ 祭

HORA: 10:00am – 2:00pm

LUGAR: Koyo Minato Koen (parque), ciudad de Etajima

ACCESO: Suba a un ferry en el puerto de Hiroshima y baje en el puerto de Koyo (22 min. en ferry). Se hacen 3 min. a pie desde allí.

INFORMACION: Comité ejecutivo 0823-43-1644

Domingo 5 febrero**Festival de Ostras en Ondo** おんど 音戸 かきまつり

HORA: Desde las 9:00 en adelante.

LUGAR: Frente a *Ondo Gyogyo Kyodo Kumiai* (Asociación Cooperativa de Pesca), Ondo-cho, ciudad de Kure.

ACCESO: Tome un bus desde la estación de JR Kure (Línea JR Kure) y baje en Ondo Sanbashi (a 20 min. en bus).

INFORMACION: *Ondo Gyogyo Kyodo Kumiai* (Asociación Cooperativa de Pesca) 0823-52-2561

Domingo 11 de febrero**Festival de Ostras en Ohno** おおの 大野 かきフェスティバル

HORA: 9:30 am–2:30pm

LUGAR: Regata de Miyajima (*Miyajima Kyoteijo*, pistas de carreras de lanchas motoras), Miyajima-guchi, ciudad de Hatsukaichi

ACCESO: Desde la estación JR Miyajimaguchi (línea JR Sanyo), 3 minutos a pie hasta destino.

INFORMACION: *Hatsukaichi Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo), Sucursal de Ohno 0829-30-3533

Domingo 11 de febrero**Festival Suisan de Kure** くれすいさん 呉 水産 まつり

HORA: Desde las 10:00am en adelante

LUGAR: *Kure-shi Chuo Koen* (Parque Central de Kure), ciudad de Kure

ACCESO: A 10 min. a pie desde la estación JR Kure (Línea JR Kure).

INFORMACION: Comité Ejecutivo 0823-25-3319

Sábado 10 y domingo 11 de febrero**El 34º Festival de Ostras en Miyajima** だい かいみやじま まつ 第 34回 宮島 かき祭り

HORA: 10:00am – 3:00pm

LUGAR: Enfrente del muelle de Miyajima, Miyajima-cho, ciudad de Hatsukaichi

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (Línea JR Sanyo) o en la parada del tranvía de Miyajima (Hiroden línea Miyajima), y luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: *Miyajima Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0829-44-2011

© Habrá actuaciones en el escenario de taiko (tambor tradicional japonés). Un ritual y kagami-biraki (cortar un ornamento tradicional del año nuevo japonés, que consiste en 2 tortas redondas de arroz) se llevarán a cabo el día 10.

Domingo 11 de febrero**Festival de Ostras en Tahara** たはら 田原 かきまつり

HORA: Desde las 9:00am en adelante

LUGAR: Enfrente de *Tahara Gyogyo Kyodo Kumiai* (Asociación Cooperativa de Pesca), Tahara, Ondo-cho, ciudad de Kure

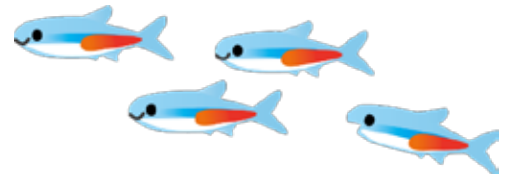
ACCESO: Tome un bus desde la estación de JR Kure (JR Línea Kure) y baje en Tahara Gyokyo-mae (a 40 min. en bus).

INFORMACION: *Tahara Gyogyo Kyodo Kumiai* (Asociación Cooperativa de Pesca) 0823-52-2900

Domingo 18 de febrero**El 20º Festival de Takarajima Kurahashi** だい かいたちからじま 第 20回 宝島 くらはしフェスティバル

HORA: 9:00am – 2:00pm

LUGAR: Alrededores de *Katsurahama Onsen Kan*, Kurahashi-cho, ciudad de Kure



ACCESO: Tome un bus desde la estación de JR Kure (JR Línea Kure) y baje en Katsurahama Onsen Kan (a 60min. en bus).

INFORMACION: Municipalidad de Kure, Sucursal de Kurahashi 0823-53-1111

Domingo 18 de febrero

Festival de Pesca de Suisan en Saka-Cho さかちょうぎょきょうすいさん 坂町 漁協 水産 まつりチャリティバザール

HORA: Desde las 9:00am en adelante

LUGAR: Palty Fuji Saka (centro comercial), Heisei-gahama, Saka-cho, Aki-gun

ACCESO: A 3 min. a pie desde la estación de JR Saka (JR Línea Kure).

INFORMACION: Saka-cho Gyogyo Kyodo Kumiai (Asociación Cooperativa de Pesca) 082-885-0009

Domingo 25 de febrero

28º Festival de Pesca de Suisan en Hiroshima だい かいひろしましすいさん 第28回 広島市 水産 まつり

HORA: 10:00am – 2:00pm

LUGAR: Marina Hop, Kanon-shin-machi, Nishi-ku, Ciudad de Hiroshima

ACCESO: Desde la estación de JR Hiroshima, tome el autobús n° 3 y baje en Kanon Marina Hop (a 37 min. en bus).

INFORMACION: Suisan Ka de la Municipalidad de Hiroshima 082-504-2252 (solo entre semana)

Domingo 25 de febrero Festival de Ostras en Hayase はやせ 早瀬 かきまつり

HORA: Desde las 8:30am en adelante

LUGAR: Espacio abierto enfrente de la antigua Hayase Shogakko (escuela primaria), Ondo-cho, ciudad de Kure

ACCESO: Tome un bus desde la estación JR Kure (JR Línea Kure) y baje en Hayase Hoikusho-mae (son 35 min. en bus).

INFORMACION: Hayase Gyogyo Kyodo Kumiai (Asociación Cooperativa de Pesca) 0823-56-0470

Domingo 25 de febrero

Festival de Ostras en Yasuura やすうら まつ 安浦 かき祭り

HORA: Desde las 10:00am en adelante

LUGAR: Greenpia Setouchi, Yasuura-cho, ciudad de Kure

ACCESO: A 8 min. en auto desde la estación JR Yasuura (JR Línea Kure).

INFORMACION: Kaneda Suisan 0823-84-5392

Eventos en la ciudad de Hiroshima



Sábado 3 de febrero

Festival Setsubun-sai en el Santuario Gokoku せつぶんさい ひろしまごこくじんじゃ 節分祭 (広島護国神社)

HORA: Ritual: desde 3:30pm; Mamemaki (lanzamiento de semillas de soya): desde 4:00pm

LUGAR: Santuario Gokoku, Moto-machi, Naka-ku, Hiroshima

ACCESO: j Desde la parada del tranvía Kamiya-cho-higashi o la estación central de autobuses de Hiroshima, son 8 min. a pie.

k Desde la estación JR Shin-Hakushima (Linea JR Sanyo), son 15 min. a pie.

INFORMACION: Santuario Gokoku 082-221-5590

© Habrá un ritual, disparo de flechas y mame-maki (lanzamiento de semillas de soya) para la buena suerte.

Sábado 3 de febrero**Festival Setsubun-sai (Yaikagashi Shinji) en el Santuario Sumiyoshi**せつぶんさい やい か しんじ
節分祭 (焼 臭 がし 神事)**HORA:** Desde las 2:00pm en adelante**LUGAR:** Santuario Sumiyoshi, Sumiyoshi-cho, Naka-ku**ACCESO:** j Tome el bus Nº 24 y baje en Sumiyoshi-cho. Son 5 min. a pie desde allí.

k Tome los buses Nº 3, 6 ó 10 y baje en Kako-machi. Son 3 min. a pie desde allí.

INFORMACION: Santuario Sumiyoshi 082-241-0104

© Este es un ritual tradicional en el día del *Setsubun* (3 de febrero); *Las asistentes femeninas (Miko) del Santuario, asarán 1000 cabezas de sardinas y ventilarán el humo con un gran abanico de papel para ahuyentar a los malos espíritus.*

Después del ritual, podrá llevar a casa una cabeza de sardina en una rama sagrada, que es el amuleto de la suerte del *Setsubun*. También se llevará a cabo el "Mamemaki" o lanzamiento de semillas de soya.

Sábado 3 de febrero**Festival Setsubun-sai en el Santuario de Sorasaya Inao** せつぶんさい そらさやいなおじんじや
節分祭 (空 鞘 稻 生 神社)

)

HORA: desde las 5:00 p.m. en adelante**LUGAR:** Santuario de Sorasaya Inao, Honkawa-cho, Naka-ku**ACCESO:** Desde la parada de tranvía de Honkawa-cho, son 5 min. a pie hasta allí.**INFORMACION:** Santuario de Sorasaya Inao 082-231-4476**Domingo 4 y 18 de febrero****Mercado del Puerto de Hiroshima (Minato Marché)** ひろしまみなとマルシェ**HORA:** 9:00am – 3:00pm**LUGAR:** Espacio abierto entre las terminales este y oeste del puerto de Hiroshima, Minami-ku**ACCESO:** Tome el tranvía Nº 1, 3 ó 5 hacia Hiroden Ujina ó el puerto de Hiroshima y baje en la última parada, puerto de Hiroshima.**INFORMACION:** Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

© Puede comprar y probar verduras frescas locales y otros productos en el mercado.

Domingo 18 de febrero**Umemi (contemplación de ciruelos en flor) Ceremonia del té en el jardín****Shukkeien** うめみちやかい
梅見 茶会**HORA:** 10:00 am – 3:00 pm**LUGAR:** Jardín de Shukkeien.**ACCESO:** Desde la parada de tranvía de Shukkeien-mae, son 5 min. a pie hasta allí.**CUOTA:** ¥800 (Matcha, té verde en polvo) / ¥600 (Amazake, sake dulce japonés)² Se requiere una tarifa de admisión para el jardín.

Adultos - ¥ 260, estudiantes universitarios y de preparatoria - ¥ 150	}
Estudiantes de secundaria y primaria - ¥ 100	

INFORMACION: Jardín de Shukkeien 082-221-3620

© Amazake es una bebida alcohólica, así que por favor absténgase de conducir si toma alguna.



Eventos en Miyajima

Sábado 3 de febrero

Festival Setsubun-sai en Miyajima せつぶんさい 節分祭

HORA: Desde las 11:00am en adelante

LUGAR: Templo Daishoin, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o parada del tranvía de Miyajima (Tranvía Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Templo Daishoin 0829-44-0111

☉ Habrá un ritual y *mame-maki* (lanzamiento de semillas de soya) para la buena suerte.

Sábado 3 de febrero

Festival de Estrellas (Hoshi Matsuri) en el Templo Daiganji en Miyajima

(Ritual) ほしまつ 星祭り

HORA: Desde las 6:30pm en adelante

LUGAR: Templo Daiganji, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o parada del tranvía de Miyajima (Tranvía Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Templo Daiganji 0829-44-0179

Lunes 5 de febrero

Festival Ju-san-mairi Kodomo Mame-maki (lanzamiento de semillas de soya) じゅうさんまい こどもまめまき 十三参り子供豆まき

HORA: Desde las 11:00am en adelante

LUGAR: Templo Daishoin, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o parada del tranvía de Miyajima (Tranvía Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Templo Daishoin 0829-44-0111

☉ Los niños de 12 años que nacieron en el año del perro (que es también este año en el Zodiaco Chino), lanzarán semillas de soya en un ritual *mame-maki* para pedir felicidad durante todo el año.

Jueves 8 de marzo

Ceremonia para los cuchillos de cocina usados ほうちょうくよう 庖丁供養

HORA: Desde las 11:00am en adelante

LUGAR: Templo Daishoin, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) ó parada del tranvía de Miyajima (Tranvía Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Templo Daishoin 0829-44-0111

☉ Este es un ritual para mostrar gratitud por los cuchillos de cocina bien usados.

Eventos fuera de Hiroshima

Sábados, domingos y festivos nacionales

Apertura de las destilerías de sake じょうかまちさいじょう ようこそ 醸華町西条

LUGAR: Destilerías de sake, ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).

ENTRADA: Gratis

INFORMACION: Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo

Tel. y Fax 082-421-2511 (10:00am – 4:00pm, cerrado en lunes)

- © Algunas destilerías de sake abren al público en sáb, dom. y festivos nacionales. Letreros con la palabra “ようこそ 醸 華 町 西条” (“Yokoso Jokamachi Saijo”) estarán colocados en frente de las destilerías abiertas.

Sábado 3 de febrero

Setsubun-e en el Templo Saikoji さいこくじ せつぶんえ 西國寺 節分会

HORA: 11:00am – 12:30pm

LUGAR: Templo Saikokuji, ciudad de Onomichi

ACCESO: j A 20 min. a pie desde la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo).

k Desde la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo), tome un bus hacia el este y baje en Saikokuji- shita. Son 5 min. a pie desde allí.

INFORMACION: Templo Saikokuji 0848-37-0321

- © Habrá un ritual, actuación de *taiko* (tambor tradicional japonés) y lanzamiento de semillas de soya (*mame-maki*) para desear buena suerte.

Sábado 3 de febrero

Setsubun-sai en el Santuario Kibitsuuhiko (Santuario Ikkyu)

きびつ ひ じんじや いっきゅうじんじや せつぶんさい
吉備津彦神社 (一宮 神社) 節分祭

HORA: Ritual: desde 7:30pm en adelante / *Mame-maki* (lanzamiento de semillas de soya): Desde 8:00pm en adelante.

LUGAR: Santuario Kibitsuuhiko (Santuario Ikkyu), ciudad de Onomichi

ACCESO: Desde la estación JR Onomichi (Línea JR Sanyo), son 10 min. a pie.

INFORMACION: Santuario Kibitsuuhiko 0848-22-5545

Sábado 3 de febrero

Setsubun-sai en el Santuario de Oyama おおやまじんじやせつぶんやくはらえたいさい 大山神社 節分 厄祓 大祭

HORA: 3:30 p.m. - 4:30 p.m.

LUGAR: Santuario de Oyama, Innoshima-habu-cho, ciudad de Onomichi

ACCESO: Desde *Shimanami Kaido* Innoshima-kita I.C., se hacen 10 minutos en auto.

INFORMACION: Santuario de Oyama 0845-22-0827

Sábado 3 de febrero

Setsubun-sai y Horafuki-shinji en Bingo-ichinomiya Kibitsu Shrine

びんごいちのみや きびつ じんじや せつぶんさい
備後一宮・吉備津神社 節分祭・ほら吹き神事

HORA: *Setsubun-sai* (lanzamiento de semillas de soya) - Desde las 7:00 p.m. en adelante

Horafuki-shinji (gran competencia para hablar) - Desde las 8:00 pm en adelante

LUGAR: Bingo-ichinomiya Kibitsu Shrine, ciudad de Fukuyama

ACCESO: Desde la estación JR Shinichi (línea JR Fukuen), tome un bus con destino a 金丸 (Kanemaru) y bájese en Ichinomiya (a 5 minutos en bus).

INFORMACION: Bingo-ichinomiya Kibitsu Shrine 0847-51-3395

Sábado 3 y domingo 4 de febrero

Umemi (contemplación de los ciruelos en flor) Ceremonia del té en Shotoen

しょうとうえん うめみちやかい
松濤園 梅見茶会

HORA: 9:30 am – 4:00 pm

LUGAR: Shotoen, Shimokamagari-cho, ciudad de Kure.

ACCESO: Tome un bus con destino a Kamagari desde la estación JR Hiro (línea JR Kure) y bájese en San-no-se. Se hacen tres minutos a pie.

CUOTA: La ceremonia del té es gratis. ² Se requiere una tarifa de admisión para Shotoen.

〔 Adultos y estudiantes universitarios ¥ 800, Estudiantes de preparatoria - ¥ 480
Estudiantes de secundaria y primaria - ¥ 320 〕

INFORMACION: Shotoen 0823-65-2900

© Se llevará a cabo una sola demostración de la ceremonia del té el día 3.

Domingo 4 de febrero

15ª Fiesta de Intercambio Internacional en Kure だい かいこくさいこうりゅう 第15回 国際交流フェスタ in く

れ

HORA: 1:00pm – 4:00pm

LUGAR: Kure Shiyakusho (Municipalidad de Kure), 1er piso, ciudad de Kure

ACCESO: Desde la estación JR Kure (JR Línea Kure), son 10 min. a pie.

INFORMACION: Kure City Kokusai Kouryu Kyokai (Asociación de Intercambio Internacional de Kure)
0823-25-5607

Domingo 4 de febrero

Festival Onabe en el Parque Portpia en Kure くれ おおなべ 呉 ポー大鍋まつり

HORA: 10:00am – 3:00pm

LUGAR: Parque Portpia de Kure, ciudad de Kure

ACCESO: Baje en la estación JR Kure-Portpia (JR Línea Kure).

INFORMACION: Kure Portpia Park Tomo no Kai 0823-38-0560

© Nabemono, es un plato en un solo recipiente, se come en una olla grande y es una comida típica de invierno en Japón. Usted puede degustar diversos tipos de nabemono en el festival.

Viernes 9 y domingo 11 de febrero

Mercado Shinmei-ichi en Mihara みはらしんめいいち 三原 神明市

HORA: 9:00am – 8:00pm

LUGAR: Alrededores de la parte norte de la estación JR Mihara, ciudad de Mihara

ACCESO: Baje en la estación JR Mihara (JR Línea Sanyo).

INFORMACION: Vestíbulo del Centro de Información Turística de Ukishiro 0848-67-5877

© Es un festival con una historia de 440 años. Habrá puestos de venta de plantas, muñecos *daruma* etc.

Sábado 10 de febrero

Tour caminata en Sakagura (Gratis) さかぐら 酒蔵のまち てくてくガイド

HORA: El tour empezará entre las 10:00am y 11:00am, según las necesidades.

LUGAR DE ENCUENTRO: Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo (Centro de Información Turística),
ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).

COSTO DE PARTICIPACION: Gratis

INFORMACION: Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo Tel. y Fax 082-421-2511

© Un guía voluntario le enseñará la calle de los fabricantes de Sake (Sakagura dori). Durante la visita tendrá la oportunidad de probar Sake y la deliciosa agua que es utilizada para fabricarlo.

© Si quiere hacer la visita guiada otro día, puede hacerlo, pero tiene que pagarla y hacer una reservación previa. Un guía en inglés también está disponible. Contacte con el Centro de Información Turística de Saijo Sakagura-dori con anticipación.

Sábado 10 de febrero – Domingo 25 de marzo

Festival de las Niñas (Hina Matsuri) en Takehara たけはら まちな ひな 雛めぐり

HORA: Varía dependiendo de los lugares donde se celebra.

LUGAR: Área de los edificios históricos de la ciudad, ciudad de Takehara.

ACCESO: Son 15 min. a pie desde la estación JR Takehara (JR Línea Kure).

PRECIO DE LA ENTRADA: En algunos sitios se requiere pagar la entrada.

INFORMACION: La Cadena NPO de Takehara 0846-22-0214

☉ El 3 de Marzo es el festival de las niñas (*Hina Matsuri*), un día para desear a las niñas buena salud y larga vida. La mayoría de las familias con hijas lo celebran mostrando muñecas hina. A las muñecas se les ofrece granizos de arroz dulces (*hina-arare*), alcohol blanco que contiene malta de arroz (*shirozake*), pasteles de arroz en forma de rombos coloreados (*hishi-mochi*) etc. (dato extraído de *The Japanese-English Dictionary to Conversation about Japan*, p.578 Obunsha).

☉ Muñecas antiguas *hina* estarán en exhibición en este evento. Otros eventos también se llevarán a cabo durante el periodo de este evento.

Domingo 11 de febrero

Festival Shinmeisai en Futamado ふたもと しんめいさい 二窓の神明祭

HORA: Desde las 2:00pm en adelante

² “*Shinmei-san*” es un objeto de 20m de altura hecho con bambú y madera. Se encenderá en llamas a las 5:30pm.

LUGAR: Antiguo *Tadanoumi Higashi Shogakko* (escuela primaria), ciudad de Takehara.

ACCESO: A 20 min. a pie desde la estación JR Tadanoumi (JR Línea Kure).

INFORMACION: Santuario Komarui 0846-26-0227

☉ Es un festival del fuego con más de 400 años de tradición.

Domingo 11 de febrero

Ritual Oyumi-shinji en el Santuario Nunakuma ぬなくまじんじゃ おゆみしんじ 沼名前神社 お弓神事

HORA: 2:00pm – 3:30pm

LUGAR: Santuario Nunakuma, Tomo-cho, ciudad de Fukuyama.

ACCESO: Tome un bus Tomotetsu desde la estación JR Fukuyama (JR Línea Sanyo) y baje en Tomonoura (a 30 min. en bus). Se hacen 10 min. a pie.

INFORMACION: Santuario Nunakuma 084-982-2050

☉ Es un ritual para pedir por una buena salud y un próspero año disparando una flecha a una diana.

Este ritual está designado como uno de los atractivos culturales intangibles folclóricos de la ciudad de Fukuyama.

Sábado 17 de febrero

Festivales de Ofuku Biraki-sai y Hadaka Matsuri en el Santuario de Kui

Inari く い いなりじんじゃ おふくびらきさい まつ 久井稲荷神社 御福開祭・はだか祭り

HORA: *Ofuku Biraki-sai* (ritual) – desde 7:00pm en adelante / *Hadaka Matsuri* – desde 9:00pm en adelante.

LUGAR: Santuario Kui Inari, ciudad de Mihara.

ACCESO: j Desde la estación JR Mihara (JR Línea Sanyo), tome un bus hacia Kozan y baje en Koritsu Kui Shinryojo-mae (a 30 min. en bus). Luego son 5 min. a pie desde allí.

k Desde Mihara Kui I.C. se hacen 15 min. en auto por la Autopista de Sanyo.

INFORMACION: Santuario Kui Inari 0847-32-6029

☉ *Hadaka Matsuri* es un festival donde un grupo de jóvenes vestidos sólo con tanga, corren hacia el templo después de purificar sus cuerpos en el río. Luego tratan de agarrar un par de *shingi* ó *fukugi* (varitas sagradas), que son arrojadas en la oscuridad por un sacerdote del templo desde la planta superior del templo. La persona que agarre una varita sagrada, tiene la felicidad asegurada durante todo el año.

☉ *Hadaka Matsuri* es un festival tradicional japonés. Se lleva a cabo en diversas áreas de Japón

durante esta temporada. El *Hadaka Matsuri* del Santuario Kui Inari es el único que se celebra en la prefectura de Hiroshima.

Sábado 17 de febrero – Domingo 18 de marzo

16vo Festival de las Niñas (*Hina Matsuri*) en Tomo だい かいとも まちな 第16回 鞆・町並みひな

まつり
祭

HORA: Las horas de apertura varían de acuerdo con las instalaciones.

² *Tomo-no-ura Rekishi Minzoku Shiryō Kan* (museo): 9:00am – 5:00pm

LUGAR: Tomo-cho, ciudad de Fukuyama.

ACCESO: Tome un bus Tomotetsu desde la estación JR Fukuyama (JR Línea Sanyo) y baje en Tomo-no-ura (a 30 min. en bus).

PRECIO DE LA ENTRADA: Gratis ² Se requiere pagar la entrada para *Tomo-no-ura Rekishi Minzoku Shiryō Kan* (Museo de Historia y Folclore de Tomonoura) :
Adultos y estudiantes universitarios-¥150, estudiantes de preparatoria y menores- gratis.

INFORMACION: Comité Ejecutivo (*Tomo-no-ura Rekishi Minzoku Shiryō Kan*) 080-5614-2778

◎ El 3 de Marzo es el festival de las niñas (*Hina Matsuri*), un día para desear a las niñas buena salud y larga vida. La mayoría de las familias con hijas lo celebran mostrando muñecas hina. A las muñecas se les ofrecen granizos de arroz dulces (*hina-arare*), alcohol blanco que contiene malta de arroz (*shirozake*), pasteles de arroz en forma de rombos coloreados (*hishi-mochi*) etc. (dato extraído de *The Japanese-English Dictionary to Conversation about Japan*, p.578 Obunsha).

◎ Muñecas *hina* de porcelana antiguas estarán en exhibición en este evento.

Sábado 17 de febrero – Domingo 25 de marzo

Festival de las Niñas (*Hina Matsuri*) en Joge-cho てんりょうじょうげ 天領上下ひなまつり

LUGAR: *Shirakabe no Machinami* (calle comercial), Joge-cho, ciudad de Fuchu.

ACCESO: Desde la estación JR Joge (JR Línea Fukuen), son 3 min. a pie.

INFORMACION: Comité Ejecutivo 0847-62-3999

◎ El 3 de Marzo es el festival de las niñas (*Hina Matsuri*), un día para desear a las niñas buena salud y larga vida. La mayoría de las familias con hijas lo celebran mostrando muñecas hina. A las muñecas se les ofrecen granizos de arroz dulces (*hina-arare*), alcohol blanco que contiene malta de arroz (*shirozake*), pasteles de arroz en forma de rombos coloreados (*hishi-mochi*) etc. (dato extraído de *The Japanese-English Dictionary to Conversation about Japan*, p.578 Obunsha). Muñecas *hina* de porcelana antiguas estarán en exhibición en este evento.

◎ Una zona de mercado, “*Deko-ichi*”, se celebrará el 3 y 4 de marzo.

◎ *Tezukuri-ichi* (mercado de cosas hechas a mano) se celebrará el 17 y 18 de marzo.

Martes 20 Febrero

Mercado de Hatsuka-no-ichi はつか いち 廿日の市

HORA: 8:00am – 10:00am

LUGAR: El Área Abierta frente a la municipalidad de Hatsukaichi, ciudad de Hatsukaichi.

ACCESO: Desde Hatsukaichi Shiyakusho-mae (tranvía de Hiroden Línea Miyajima), son 5 min. a pie.

INFORMACION: *Hatsukaichi Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0829-31-5656

Sábado 3 de marzo

Festival Mimi (orejas) y Ceremonia para las Muñecas みみまつ にんぎょうくようさい 耳祭り・人形供養祭

HORA: Desde 1:30pm en adelante

LUGAR: Santuario Mimigo (dentro del Santuario Oyama), Innoshima Habu-cho, ciudad de Onomichi

ACCESO: A 10 min. en auto desde Innoshima-kita I.C. (Autopista de *Shimanami Kaido*).

INFORMACION: Oyama Shrine 0845-22-0827

- © El 3 de Marzo es el día de las orejas en Japón. El Dios de las orejas ("Mimigo-san") está guardado como una reliquia en el Santuario Mimigo, una de las rarezas de Japón. Se celebrará un ritual para rezar por las personas con problemas auditivos, para que se mejoren. Al mismo tiempo tendrá lugar un servicio conmemorativo para las muñecas.

Domingo 15 de abril μ Se celebrará un pre-evento el 14 de Abril.

Gran Tour Setouchi 2018 (ciclismo) グラン・ツール・せとうち 2018

HORARIO: w 14 Abril: Pre-evento e inscripción (10:00am – 5:00pm).

w 15 Abril: Ceremonia de apertura y ciclismo.

LUGAR: Setouchi Shimanami Kaido, ciudad de Onomichi.

SALIDA Y META:

w Rutas de 140km, 110km y 70km : Mukaishima Undo Koen (parque), ciudad de Onomichi.

w Ruta de 40km : Manda Hakkou Company, ciudad de Onomichi.

ACCESO:

Mukaishima Undo Koen: Desde Mukaishima I.C. en la autopista Shimanamikaido, son 5 min. en auto.

Manda Hakkou Company: Desde Innoshima-kita I.C en la autopista Shimanamikaido, son 10 min. en auto.

MODO DE PARTICIPAR:

Las inscripciones se aceptarán por internet desde el viernes 1 de diciembre de 2017 al domingo 4 de marzo de 2018.

² El periodo de inscripción se cerrará cuando las 2300 plazas estén cubiertas.

REQUISITOS PARA PARTICIPAR:

- Estudiantes de escuela primaria en adelante.
- Los que tienen la fuerza física para completar la distancia total de cada ruta dentro del límite de tiempo.
- Los que se comprometan a respetar las reglas del evento.
- Los que se hayan inscrito hasta el 14 de Abril. R Las inscripciones no será aceptadas después del 14 de Abril.

LUGAR: Plaza Paul Bell , enfrente de la estación JR Onomichi.

HORA: 10:00am – 5:00pm

ruta y coste de participacion:

- Shimanami Ruta Expertos (140km): ¥9,000 w 1000 personas serán aceptadas.
- Shimanami Ruta Media (110km): ¥8,000 w 500 personas serán aceptadas.
- Shimanami Ruta Corta (70km): ¥7,000 w 500 personas serán aceptadas.
- Shimanami Ruta Feliz (40 km): ¥5,500 w 300 personas serán aceptadas.

INFORMACION: Oficina de Grand Tour Setouchi (dentro de Hiroshima TV)

082-249-1218 (lunes. – viernes, 10:00am – 6:00pm) E-mail: cycle@htv.jp

HP: <http://www.htv.jp/grandtour/>

- © Setouchi Shimanami Kaido es una autopista que conecta las seis islas en el Mar Interior de Seto con siete puentes entre la ciudad de Onomichi (pref. de Hiroshima) y la ciudad de Imabari (pref. de Ehime).

- © Habrá puestos de socorro donde estarán disponibles bebidas y comidas ligeras.

Instalaciones Municipales

G Instalaciones

(Dirección / Teléfono / Horas Hábiles / Cerrado / Cuota de Admisión / URL)

Generalmente hay derecho de admisión 30 min. antes de cerrar.

P Parque Forestal de la ciudad de Hiroshima e Insectario

(173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036 / Parque Forestal: 899-8241, Insectario: 899-8964 / Parque Forestal: 9:00am - 4:30pm; Insectario: 9:00am - 4:30pm / Cerrado: Parque Forestal - miércoles; Insectario - Miércoles / Tarifas de admisión para el insectario: adultos-¥ 510, ancianos y estudiantes de preparatoria-¥ 170, estudiantes de secundaria y primaria-Gratis (entrada gratuita para estudiantes de secundaria los sábados (excepto los días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares)) / Parque Forestal: <http://www.daiichib-shitei.com/forest/> Insectario: <http://www.hiro-kon.jp/>).

Eventos en el Parque Forestal

! **Evento de Mamemaki (lanzamiento de semillas de soya)** / sábado 3 de febrero / De la 1:00pm en adelante / estacionamiento Dai-ichi
 2 Los boletos numerados se distribuirán a partir de las 12:30pm. Los primeros 200 participantes serán aceptados.

2 Se cancelará si el clima es malo.

! **Evento del Día de San Valentín** / Domingo 11 de febrero y lunes 12 de febrero / 10:00am - 2:00 pm / Al lado del Centro Kanri (frente a la torre Papillon).

2 Servicio gratuito de fotografía y chocolates para los visitantes varones se ofrecerán a las primeras 100 parejas o grupos cada día.

! **Hagamos y comamos un Baumkuchen** / Domingos 18 y 25 de febrero / 9:30am - 1:00pm / Chuo Hiroba / Tarifa: ¥ 200 / grupo.

2 Los participantes serán aceptados a partir de las 9:00 a.m. en el centro de kanri el día de. Los boletos numerados se distribuirán en la puerta. Los primeros 70 grupos serán aceptados cada día.

2 Se cancelará si el clima es malo.

Eventos en el Insectario

! **Toque Insectos en una Habitación Secreta** / 3 de febrero (sáb.), 4 (dom.), 10 (sáb.), 17 (sáb.), 18 (dom.), 24 (sáb) y 25 (dom.) / 1:00pm - 3:00pm / cuota de participación: tarifa de admisión al Insectario.

2 Los primeros 30 grupos serán aceptados cada día.

! **Taller de manualidades con Capullos de gusano de seda** / 3 de febrero (sáb.), 4 (dom.), 10 (sáb.), 11 (dom.), 12 (lun.), 17 (sáb.), 18 (dom.), 24 (sáb.) y 25 (dom.) / j 10:00 a.m. - mediodía k 1: 00pm - 3:00pm / Tarifa: ¥ 120 para materiales, más la tarifa de admisión al museo.

! **Evento del Día de San Valentín: tome una foto con mariposas** / dom. 11 de febrero y lun. 12 de febrero / j 10:00am a mediodía k 1: 00pm - 3:00pm

E El jardín botánico de Hiroshima

(3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156 / 922-3600 / 9:00am - 4:30pm / Cerrado los viernes / adultos-¥ 510, ancianos y estudiantes de preparatoria-¥ 170, estudiantes de escuelas secundaria y primaria-Gratis (Entrada gratuita para estudiantes de secundaria los sábados (excepto en días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares)) / <http://www.hiroshima-bot.jp/>)

<Exposiciones> Las exposiciones cerrarán a las 3:30pm el último día.

v Tenji Shiryo-kan

{ **Pinturas botánicas de estilo japonés** / sáb. 10 de febrero - jue. 1 de marzo.

{ **Decoraciones florales** / sábado, 3 de marzo - jueves, 8 de marzo.

{ **El Mundo del Teñido de Plantas** / sáb.10 de marzo - jue. 5 de abril.

v Tenji Onshitsu (exposiciones de invernaderos)

{ **Kalanchoe & Plantas de Invierno** / sáb. 13 de enero - lun. 12 de feb.

{ **Omoto (lirio sagrado japonés)** / miér. 14 de febrero - lun. 19 de febrero.

{ **Orquídeas** / Del sáb. 24 de febrero al dom. 4 de marzo.

{ **Geranios** / sáb. 10 de marzo - miér. 18 de abril.

v Okugai Tenji-jo (exhibiciones al aire libre)

{ **Rosas Navideñas** / sáb. Del 24 de febrero al dom. 4 de marzo.

<Evento>

{ **Festival de San Valentín / sábado, 10 de febrero - lunes, 12 de febrero**

2 Varios eventos como conciertos se llevarán a cabo durante el período.

<Conferencias>

Demostración del molido de cacao / No se han determinado aún la fecha y la hora del evento.

- { **Proyecto Junior** / dom. 11 de febrero y dom. 11 de marzo
- / j 11:00am - mediodía k 1:30pm - 2:30pm
- { **Cómo cultivar Shiitake (champiñones)** / Lun. 12 de febrero / 10:00am - 3:00pm / Tarifa: ¥ 500 por leña ² Los primeros 30 participantes serán aceptados en ese día.
- ² Por favor, traiga guantes de trabajo de algodón y ropa apropiada para trabajar.

- { **Cómo cultivar Omoto (lirio sagrado japonés)** / sáb. 17 de febrero / 1:30pm - 2:30pm
- { **Rosas de Navidad** / 24 de febrero (sáb.) y 25 (dom.); Mar. 3 (sáb.) y 4 (dom.) / 11:00am - mediodía.
- { **Decoraciones florales** / dom. 4 de marzo / j 11:00am - mediodía k 1:30pm - 2:30pm
- { **Conferencia sobre teñido de plantas** / dom. 18 de marzo / 1:30pm - 3:30pm

¿ 5-Días del Museo de Cultura y Ciencias de los niños.

(5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011 / 222-5346 / 9:00am - 5:00pm / Cerrado el 5, 13, 14, 19 y 26 de febrero / Se requiere una tarifa de admisión para el planetario (ver abajo). / <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>)

★ Planetario ★

I Precio de admisión para el Planetario:
Adultos- ¥ 510, Ancianos y estudiantes de preparatoria- ¥ 250, estudiantes de secundaria y primaria- Gratis ² Entrada gratis para estudiantes de secundaria los sábados (excepto en la mayoría de los días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares).

La tarifa de admisión para adultos es de \$ 250 el segundo sábado de cada mes (excepto en la mayoría de los días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares).

¶ **Programas del planetario** / Adultos - ¥ 510, ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥ 250
⊕ Norman the Snowman (una animación en stop motion)

(45 min.) / Hasta el domingo 4 de marzo

Horario

- v De lunes a viernes: 11:00am
- v sábados, domingos y días festivos nacionales:
- 10: 00am , 3:00pm

¶ **Show de domo completo de 360°:**
Pingüinos emperador en la Antártida (40 min.) / Hasta el viernes, 27 de abril / Adultos- ¥ 510, Ancianos y estudiantes de preparatoria - ¥ 250

Horario

- v De lunes a viernes: 3:00pm
- v sáb., dom. y días festivos nacionales: 1:00pm
- ¶ **Refretarium: Programa de Invierno 2017/18** / Hasta el viér. 16 de marzo.

Horario

- v De lunes a viernes: 1:00pm
- v sáb., dom. y días festivos nacionales: 4:00pm

Precio de admisión

Estudiantes de escuela preparatoria en adelante - ¥ 200

² Este es un programa para refrescar la mente y el cuerpo durante el almuerzo mientras observa el cielo estrellado y escucha música. Aunque este programa está dirigido especialmente a los adultos, cualquiera que desee rejuvenecer es bienvenido.

¶ **Starry Sky Tour: Planetas Enanos - Exploración del Sistema Solar** / domingos entre el domingo, 28 de enero y el domingo 15 de abril: 400pm - 4: 50pm

★ Eventos ★

¶ **Exposición: Meteoritos** / sáb. 17 de febrero - dom. 11 de marzo / 3F, Sala Tenji / Entrada gratuita.

¶ **Presentación del 10^{mo} Rakugo infantil de Hiroshima (Tradicional narración cómica de historias japonesas)** / dom. 11 de febrero / 2:00pm - 4:30pm □ Las puertas se abrirán a la 1:45pm / 1^{er} Piso Apollo Hall (250 asientos) / Entrada gratuita

¶ **Talleres de manualidades** / 3 de feb (sáb.), 12 (lunes), 18 (dom.) y 25 (dom.) / 1:00pm - 3:30pm / Para niños menores a la edad de ingreso a la escuela primaria, estudiantes de escuela primaria (1^{ro} - 3^{do} grado) con sus tutores / 3^{er} Piso, Kosaku-shitsu (Sala de manualidades) / Tarifa: ¥ 30 para materiales
² El programa de cada día es diferente. Para obtener más información, póngase en contacto con el museo.

¶ **Espectáculo de Ciencias: Experimentos utilizando Materiales Cotidianos** / Dom. 4 de febrero / • 1:30pm - 2:00pm , 3:00pm - 3:30pm / 1^{er} Piso Estudio de Ciencias / Entrada gratuita.

μ **Los eventos enumerados a continuación requieren solicitudes anticipadas.**

Para SOLICITUDES: Enviar un *ofuku-hagaki* (tarjeta postal con retorno) al museo, sellado con la fecha límite de cada evento y con los siguientes datos: nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, año escolar y el nombre del evento y el tiempo en el que desea asistir.

Talleres de Ciencias**® Ciencia del Vuelo I : Haciendo un Avión de****Papel / 飛行の科学 ③円盤型プロペラ飛行機**

("Hikou no kagaku I : Enban-gata propeller hikouki") / Dom. 11 de marzo / 1:30pm - 4:00pm / Para estudiantes de escuela primaria (3^{ro} - 6^{to} grado) y escuela secundaria / Entrada: ¥400 / Fecha límite de solicitudes: dom. 25 de Feb.

² 16 personas serán seleccionadas al azar por un sorteo de nombres.

Talleres de Manualidades**® Vitrales / 大人の創作教室 ステンドグラス**

("Otona no sousaku kyoushitsu: Vitrales") / sáb. 3 de marzo / j 9:30am - mediodía k 1:30pm - 4:00pm / Estudiantes de preparatoria y mayores / Cuota: ¥1,500 / Fecha límite de solicitudes: sáb. 17 de febrero.

² 8 personas serán seleccionadas al azar por un sorteo de nombres por cada intervalo de tiempo.

J Parque zoológico Asa de la Ciudad de Hiroshima

(Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355 / 838-1111 / 9:00am - 4:30pm / Cerrado los jueves / Adultos-¥510, ancianos y estudiantes de preparatoria- ¥170, Estudiantes de secundaria y primaria-gratis / <http://www.asazoo.jp/>)

Ò Aprendamos más sobre los animales a través de Manga y un Rally de preguntas / viér.

2 de febrero - dom. 25 de febrero J Se llevara a cabo un Rally de preguntas los domingos 11, 18 y 25 de febrero. Las primeras 1000 personas pueden participar cada día.

Ò Observación de entrenamiento para captura de animales / dom. 4 de febrero / 2:00pm

² Puede admirar el entrenamiento de cómo capturar a un animal que se ha escapado.

² En caso de lluvia habrá cancelación.

Ò Día de San Valentín en el zoológico / sáb. 10 de febrero - miér. 14 de febrero / 9:00am - 4:00pm

J Se entregarán boletos para bebidas a parejas no casadas que visiten el zoológico.

Ò Guía Turística del Patio Trasero / sábados 3, 10 y 17 de febrero / j 11:00am k 1:30pm / Favor de reunirse en la entrada a las 9:00am en cada día de actividades. Pueden participar las primeras 20 - 40 personas. El número de participantes variará según el sitio que se visite. Exploraremos un lugar diferente en cada viaje.**Ò Conoce al Rinoceronte Negro llamado Hana / sáb. 24 de febrero / • 1:30pm , 1:45pm**

² Los boletos de participación se distribuirán a partir de las 9:00am en la entrada principal hasta que se llenen 10 lugares por cada intervalo de tiempo.

³ Hana es el rinoceronte negro viviente más viejo del mundo.

Ò Visita turística de la Salamandra Gigante /

sáb. 24 de febrero / 11:00am - 11:30 am

² Los boletos de participación se distribuirán a partir de las 9:00am en la entrada principal hasta que se llenen 20 lugares.

U Museo del Transporte de Numaji (Museo del Transporte de la ciudad de Hiroshima)

(2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143 / 878-6211 / 9:00am - 5:00pm / Cerrado los días 5, 13, 14, 19 y 26 de feb. / Adultos-¥510, ancianos y estudiantes de preparatoria-¥250, estudiantes de secundaria y menores-Gratis / <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>).

Ž Exhibición especial: Autobuses en Hiroshima

/ viér. 12 de enero - dom. 4 de marzo / 9:00am - 5:00pm / precio: La entrada al museo.

² EVENTOS**® Póngase un uniforme de conductor de autobús y tómese una foto / dom. 4 de**

febrero / • 10:30am - mediodía , 1:30pm - 3:00pm / Okugai Hiroba (espacio abierto al aire libre) / Para niños / tarifa de entrada: gratis.

² Por favor traiga una cámara con Ud.

® Máquina de experiencia de visión del conductor / sáb. 24 de febrero / •

10:00am - mediodía k 1:30pm -3:30pm / 1^{er} Piso, Hall de entrada / Entrada: gratis.

Ž Exposición de ciencias: Espectáculo de Experimentos del Sr. O / sáb. 10 de febrero -

lun. 12 de febrero / j 11:30am - 11:50am k 1:30pm -1:50pm f 2:30pm - 2:50pm / 1^{er} Piso, Sala Tamokuteki / Entrada: gratis.

Ž Exhibición en un Tranvía Expuesto a la Bomba A / sáb. 17 de febrero / j 11:00am - mediodía.

k 1:30pm - 3:00pm / Okugai Hiroba (espacio abierto al aire libre) / Entrada: gratis.

² En caso de condiciones desfavorables de tiempo se cancelará la exposición.

Ž Vehículo Terrestre: Jugando con Vehículos de Jugete / sáb. 17 y dom. 18 de febrero /

1:00pm - 4:00 pm (admisión hasta las 3:45pm) / 1^{er} Piso, Sala Tamokuteki / Entrada: gratis.

Ž Parque de los Vehículos / sáb. 17 y dom. 18 de febrero / 1:00pm - 3:30pm / 1^{er} Piso, Habitación de Artesanía / Entrada: gratis.

- Ž **Talleres de Manualidades Infantiles** / Los días 4 (dom.), 11(dom.) , 12 (lun.) y 25(dom.) de febrero / 1:00pm – 3:30pm / Para preescolares, estudiantes de primaria y sus tutores / 1^{er} Piso, Sala de Artesanía / Cuota: ¥50 para materiales ² Los primeros 120 grupos que lleguen pueden participar ese día.
- Ž **Talleres de Manualidades para Adultos: Caja Musical** / sáb. 24 de febrero / 10:00am – 1:00pm / 1^{er} Piso, Sala de Artesanía / De 16 años de edad en adelante / Cuota: ¥900 para materiales.

Para SOLICITUDES: Enviar un *ofuku-hagaki* (tarjeta postal con retorno) con el nombre del solicitante, edad, domicilio, teléfono, fecha y nombre del Taller de Manualidad ^{おとな こうさく} **大人の工作** ^{きょうしつ} **教室** : **オルゴールの動物車** ^{どうぶつくるま} (“*Otona no kousaku kyoushitsu: orugôru no doubutsu-guruma*”) al museo el miér. 14 de febrero. 15 personas serán seleccionadas al azar por un sorteo de nombres.

Ø Museo de Meteorología Ebayama de la ciudad de Hiroshima

(1-40-1 Eba-minami, Naka-ku 730-0835 / 231-0177 / 9:00am - 5:00pm / Cerrado los lunes (excepto el 12 de feb.), 13 y 14 de febrero, y 22 de marzo / Adultos-¥100 ancianos y estudiantes de preparatoria-¥50, estudiantes de secundaria y primaria-Gratis (Entrada gratis para estudiantes de secundaria los sábados, excepto durante las vacaciones escolares) / <http://www.ebayama.jp/>)

- T **Espectáculos de Ciencia** / j 1:30pm - 2:00pm
k 3:00pm - 3:30pm
- ® **Magia de la Ciencia** / 4 (dom.), 10 (sáb.), 11 (dom.) y 12 (lun.) de febrero.
- ® **Nitrógeno Líquido** / 17 (sáb.), 18 (dom.), 24 (sáb.) y 25 (dom.) de febrero.

- ® **Globos** / domingos 4 y 11 de marzo
- ® **Experimentos Asombrosos** / 17 (sáb.), 18 (dom.), 21 (miér.), 24 (sáb.), 25 (dom.) y 31 (sáb.) de marzo

- T **Talleres de Ciencias** / 1:00pm – 3:30pm / Para estudiantes de secundaria y menores.
- ² Los primeros 50 participantes serán aceptados a partir de las 10:00am del día.
- ® **Muñeco de nieve de juguete** / sáb. 3 de febrero / cuota: ¥100 para materiales.
- ® **Gato Roly-Poly (rodante)** / sáb. 3 de marzo / cuota: ¥60 para materiales.
- ® **Juguete Rodante con forma de Animal** / sáb. 10 de marzo / cuota: ¥100 para materiales.

H Museo de la Ciudad de Hiroshima de Historia y Artesanía Tradicional

(2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015 / 253-6771 / 9:00am - 5:00pm / Cerrado los días 5, 13, 14, 19 y 26 de febrero / Adultos-¥100, ancianos y estudiantes de preparatoria -¥50, Estudiantes de secundaria y menores -Gratis / <http://www.cf.hiroshima.jp/kyodo/>).

- P **Exhibiciones especiales: Puerto de Unjina** / jue. 1 de febrero – dom. 25 de marzo.

P Talleres, etc.

- ® **Hilos para Hilar** / sáb. 24 de febrero / 1:00pm - 3:00pm / Estudiantes de primaria con sus tutores / cuota: ¥50 (también se requiere tarifa de admisión al museo).
- ² Las solicitudes se aceptarán por teléfono o fax entre el 1 y el 4 de febrero. Se seleccionarán 10 grupos al azar mediante un sorteo de nombres.

- ® **Haciendo Wara-zori, chanclas hechas de paja** / sábado 10 de marzo / 1:0 pm - 3:00pm / De estudiantes de primaria a mayores / cuota: ¥300 (también se requiere tarifa de admisión al museo).

- ² Las solicitudes se aceptarán por teléfono o fax entre el 1 y el 4 de febrero. 20 personas serán seleccionadas al azar por un sorteo de nombres.